

S-1001

Third Session, Fortieth Parliament,
59-60 Elizabeth II, 2010-2011

SENATE OF CANADA

BILL S-1001

An Act respecting Queen's University at Kingston

FIRST READING, MARCH 22, 2011

THE HONOURABLE SENATOR MURRAY, P.C.

4031022—2011-03-08

S-1001

Troisième session, quarantième législature,
59-60 Elizabeth II, 2010-2011

SÉNAT DU CANADA

PROJET DE LOI S-1001

Loi concernant l'Université Queen's à Kingston

PREMIÈRE LECTURE LE 22 MARS 2011

L'HONORABLE SÉNATEUR MURRAY, C.P.

SUMMARY

This enactment amends the constitution of the corporation of Queen's University at Kingston in order to effect certain changes in the composition and powers of the Board of Trustees and of the University Council and the mode of election of their respective members, and to effect other technical and incidental changes.

SOMMAIRE

Le texte modifie l'acte constitutif de l'Université Queen's à Kingston afin d'apporter certains changements à la composition et aux pouvoirs du conseil d'administration et du conseil de l'Université de même qu'au mode d'élection de leurs membres respectifs, et d'apporter les changements techniques et corrélatifs.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-1001

PROJET DE LOI S-1001

An Act respecting Queen's University at
Kingston

Loi concernant l'Université Queen's à King-
ston

Preamble

Whereas Queen's University at Kingston
was incorporated by Royal Charter on October
16, 1841, under the name Queen's College at
Kingston;

Attendu :

Préambule

que l'Université Queen's à Kingston a été
constitué par charte royale le 16 octobre
1841 sous le nom de Queen's College à
Kingston;

Whereas the Charter has since been 5
amended and added to by Act of Parliament
from time to time;

que l'acte constitutif a depuis lors été mo-
difié et complété par loi du Parlement;

Whereas Queen's University at Kingston
has by its petition prayed that the
constitution of the corporation of the 10
University be amended in order to effect
certain changes in the composition and
powers of the Board of Trustees and of the
University Council and the mode of election
of their respective members, and to effect 15
other technical or incidental changes as may
be appropriate;

que l'Université Queen's à Kingston a,
par pétition, sollicité la modification de
son acte constitutif afin d'apporter des 10
changements à la composition et aux pou-
voirs du conseil d'administration et du
conseil de l'Université de même qu'au
mode d'élection de leurs membres respec-
tifs, et d'apporter les changements techni- 15
ques ou corrélatifs nécessaires;

And whereas it is expedient to grant the
prayer of the petition;

qu'il y a lieu d'accéder à cette demande,

Now, therefore, Her Majesty, by and with the 20
advice and consent of the Senate and House
of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte : 20

AN ACT RESPECTING QUEEN'S COLLEGE AT KINGSTON, AND TO CHANGE ITS NAME TO "QUEEN'S UNIVERSITY AT KINGSTON"

LOI CONCERNANT LE QUEEN'S COLLEGE À KINGSTON, ET LE CHANGEMENT DE SON NOM EN CELUI DE « QUEEN'S UNIVERSITY, À KINGSTON »

1912, ch.138

1. Section 7 of *An Act respecting
Queen's College at Kingston, and to change
its name to "Queen's University at 25
Kingston"*, chapter 138 of the Statutes of
Canada, 1912, is repealed.

1. L'article 7 de la *Loi concernant le
Queen's College à Kingston, et le change-
ment de son nom en celui de « Queen's
University, à Kingston »*, chapitre 138 des
Statuts du Canada (1912), est abrogé. 25

1912, ch. 138

2. Sections 10 and 11 of the Act are re-
placed by the following:

2. Les articles 10 et 11 de la même loi
sont remplacés par ce qui suit :

Board of Trustees

10. The Board of Trustees of the University consists of

- (a) the Chancellor, the Rector and the Principal, who are *ex officio* members;
- (b) two faculty members elected by the faculty, in accordance with the by-laws of the Board of Trustees; 5
- (c) two staff members elected by the staff, in accordance with the by-laws of the Board of Trustees; 10
- (d) two student members elected by students registered in academic programs of the University, in accordance with the by-laws of the Board of Trustees;
- (e) six individuals elected or appointed by the University Council from time to time, in accordance with the by-laws of the University Council; and 15
- (f) not more than ten individuals elected or appointed by the Board of Trustees from time to time, in accordance with the by-laws of the Board of Trustees. 20

By-laws of Board of Trustees

11. The Board of Trustees may make by-laws from time to time, not contrary to the Royal Charter or any Act of Parliament, respecting 25

- (a) subject to paragraph 10(f), the number of Trustees to be elected or appointed by the Board of Trustees, and their term of office; 30
- (b) the manner of election of the faculty, staff and student members of the Board of Trustees referred to in paragraphs 10(b) to (d), and their term of office;
- (c) the retirement and replacement of members of the Board of Trustees, and the filling of vacancies that may occur from time to time by reason of the death, resignation, or disability of a member of the Board of Trustees, or for any other cause; 35 40
- (d) the establishment and removal of committees of the Board of Trustees, and the membership and powers of such committees; 45
- (e) the manner of holding meetings, provision for quorum, and voting rights;
- (f) the making, repeal and amendment of the by-laws of the Board of Trustees; and
- (g) the conduct in all other particulars of the affairs of the Board of Trustees. 50

10. Le conseil d'administration de l'Université est composé :

Conseil d'administration

- a) du chancelier, du recteur et du directeur, qui en sont membres d'office;
- b) de deux membres du corps professoral élus par celui-ci conformément aux règlements administratifs du conseil d'administration; 5
- c) de deux membres du personnel élus par celui-ci conformément aux règlements administratifs du conseil d'administration; 10
- d) de deux étudiants élus par les étudiants inscrits à des programmes d'études de l'Université, conformément aux règlements administratifs du conseil d'administration; 15
- e) de six personnes élues ou nommées par le conseil de l'Université conformément à ses règlements administratifs;
- f) d'au plus dix personnes élues ou nommées par le conseil d'administration conformément à ses règlements administratifs. 20

11. Le conseil d'administration peut prendre des règlements administratifs, compatibles avec la Charte Royale et les lois fédérales, sur les questions suivantes : 25

- a) sous réserve de l'alinéa 10f), le nombre d'administrateurs à élire ou à nommer ainsi que la durée de leur mandat; 30
- b) le mode d'élection des membres provenant du corps professoral, du personnel et de l'effectif étudiant visés aux alinéas 10b) à d) ainsi que la durée de leur mandat; 35
- c) le départ à la retraite et le remplacement de ses membres, ainsi que la façon de pourvoir aux postes vacants en raison du décès, de la démission ou de l'incapacité d'un membre ou pour toute autre raison; 40
- d) l'établissement et l'abolition de ses comités, ainsi que la composition et la définition des pouvoirs de ceux-ci;
- e) les modalités de la tenue des réunions ainsi que les dispositions relatives au quorum et aux droits de vote; 45
- f) la prise, l'abrogation et la modification de ses règlements administratifs;
- g) la conduite à tenir pour tous les autres aspects de ses affaires. 50

Règlements administratifs du conseil d'administration

3. Sections 14 and 15 of the Act are repealed.

3. Les articles 14 et 15 de la même loi sont abrogés.

4. Section 17 of the Act is replaced by the following:

4. L'article 17 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

University Council

17. (1) Subject to the provisions of this Act, the University Council of Queen's University is hereby continued and shall have and exercise the lawful powers and functions held and exercised by it immediately before the coming into force of this provision. 5 10

17. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le conseil de l'Université est maintenu et il possède et exerce les mêmes pouvoirs et fonctions qui lui étaient attribuées de droit avant l'entrée en vigueur de la présente disposition. 5 10

Conseil de l'Université

By-laws of University Council

(2) The University Council may make by-laws from time to time, not contrary to the Royal Charter or any Act of Parliament, respecting

(2) Le conseil de l'Université peut prendre des règlements administratifs, compatibles avec la Charte Royale et les lois fédérales, sur les questions suivantes :

Règlements administratifs du conseil de l'Université

(a) the determination of the membership of the University Council; 15

a) sa composition; 15

(b) the time for and the manner of election or appointment of the members of the University Council, and their term of office; 20

b) le moment et les modalités de l'élection ou de la nomination de ses membres ainsi que la durée de leur mandat;

(c) the retirement and replacement of the members of the University Council, and the filling of vacancies that may occur from time to time by reason of the death, resignation, or disability of a member of the University Council, or for any other cause; 25

c) le départ à la retraite et le remplacement de ses membres, ainsi que la façon de pourvoir aux postes vacants en raison du décès, de la démission ou de l'incapacité d'un membre ou pour toute autre raison; 20

(d) the appointment and removal of a Secretary and such other officers as the University Council considers necessary or expedient; 30

d) la nomination et la révocation d'un secrétaire et de tout autre dirigeant qu'il juge nécessaire ou indiqué; 25

(e) the manner of appointment of the Chancellor of Queen's University; 35

e) les modalités de la nomination du chancelier de l'Université; 30

(f) the manner of election of the Rector; 35

f) le mode d'élection du recteur; 30

(g) the time for and the manner of election or appointment of members of the Board of Trustees by the University Council, and their term of office; and 40

g) le moment et les modalités de l'élection ou de la nomination des membres du conseil d'administration par le conseil de l'Université ainsi que la durée de leur mandat; 35

(h) the conduct in all other particulars of the affairs of the University Council. 40

h) la conduite à tenir pour tous les autres aspects de ses affaires. 35

Chancellor

17.1 (1) The University Council shall, in accordance with its by-laws, appoint a Chancellor of Queen's University as the highest officer of the University. 40

17.1 (1) Le conseil de l'Université nomme, conformément à ses règlements administratifs, le chancelier de l'Université à titre de plus haut dirigeant de l'Université. 40

Chancelier

Term of office

(2) The Chancellor holds office for three years from the date of appointment or until a successor is appointed, whichever is later. 45

(2) Le chancelier occupe son poste pour un mandat de trois ans à compter de la date de sa nomination ou, à l'expiration de son mandat, jusqu'à la nomination d'un successeur. 45

Mandat

Role at meetings

(3) The Chancellor shall preside at all meetings of the University Council, holding both a deliberative and a casting vote on all motions submitted to any meeting of the University Council.

5

(3) Le chancelier préside toutes les réunions du conseil de l'Université et il jouit à la fois d'une voix délibérative et d'une voix prépondérante pour toutes les propositions soumises aux réunions du conseil de l'Université.

Fonctions aux réunions

5

Rector

17.2 The students registered in academic programs of the University shall, in accordance with the by-laws of the University Council, elect a Rector to hold office for three years from the date of election or until a successor is elected, whichever is later.

17.2 Les étudiants inscrits à des programmes d'études de l'Université élisent un recteur conformément aux règlements administratifs du conseil de l'Université; le recteur occupe son poste pour un mandat de trois ans à compter de la date de son élection ou, à l'expiration de son mandat, jusqu'à l'élection d'un successeur.

Recteur

10

TRANSITIONAL PROVISION

Transitional provision

5. The persons who, immediately before the coming into force of this Act, held the office of Chancellor or Rector, or were members of the Board of Trustees or the University Council, continue to hold office for the remainder of the term for which they were elected or appointed.

5. Les personnes qui occupent le poste de chancelier, de recteur, de membre du conseil de l'Université ou de membre du conseil d'administration avant l'entrée en vigueur de la présente loi demeurent en poste jusqu'à la fin de leur mandat.

Disposition transitoire

15
20

INCONSISTENCY

Inconsistency or conflict

6. Where there is any inconsistency or conflict between this Act and the Royal Charter or the provisions of any law, this Act prevails to the extent of the inconsistency or conflict.

6. Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de la Charte Royale ou de toute autre loi.

Incompatibilité

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

An Act respecting Queen's College at Kingston, and to change its name to "Queen's University at Kingston"

Loi concernant le Queen's College à Kingston et le changement de son nom en celui de « Queen's University, à Kingston »

Clause 1: Existing text of section 7:

Article 1 : Texte de l'article 7 :

7. In addition to the chancellor elected by the Council and the principal appointed by the trustees there shall be a rector elected by the registered matriculated students of the University

7. En outre du Chancelier, élu par le Conseil et du principal nommé par les syndics, les étudiants inscrits sur la matricule de l'Université élisent un recteur.

2. The manner of election of the rector shall be prescribed by by-laws of the University Council, and he shall hold office for three years, or until his successor is elected.

2. Le mode d'élection du recteur est prescrit par les statuts du Conseil de l'Université, et ce recteur conserve ses fonctions pendant trois ans, ou jusqu'à l'élection de son successeur.

Clause 2 : Existing text of section 10 and 11:

Article 2 : Texte des articles 10 et 11 :

10. The Board of Trustees of the University consists of

10. Le conseil d'administration de l'Université est composé :

(a) the Chancellor, the Rector and the Principal, who are *ex officio* members;

a) du chancelier, du recteur et du directeur, membres d'office;

(b) a member appointed annually by the governing board of each of the affiliated colleges;

b) d'une personne nommée chaque année par l'organe directeur de chacun des collèges affiliés;

(c) six members elected by the University Council;

c) de six personnes élues par le conseil de l'Université;

(d) six members elected by the graduates;

d) de six personnes élues par les diplômés;

(e) four members elected by the benefactors;

e) de quatre personnes élues par les bien-faiteurs;

(f) twelve members elected by the Board of Trustees;

f) de douze personnes élues par lui-même;

(g) six members appointed in the first instance by the Governors of the School of Mining and Agriculture and afterwards elected as hereinafter provided;

g) de six personnes d'abord nommées par les gouverneurs de l'école dite The School of Mining and Agriculture et élues par la suite comme prévu ci-après;

(h) four members appointed by the Lieutenant Governor in Council of the Province of Ontario;

h) de quatre personnes nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province d'Ontario;

(i) two faculty members elected by the faculty;

i) de deux professeurs élus par le corps professoral;

(j) two staff members elected by the staff; and

j) de deux membres du personnel élus par celui-ci;

(k) two student members elected by students registered in academic programs in the University.

k) de deux étudiants élus par leurs condisciples.

11. The mode of election and tenure of office of members of the Board of Trustees, other than *ex officio* members shall be as follows:

(a) [Repealed.]

(b) The member appointed annually by the governing board of each affiliated college shall hold office for one year;

(c) The members elected by the University Council shall be elected from among their own number in accordance with by-laws passed by the said Council;

(d) The members elected by the graduates and by the benefactors shall be elected in accordance with by-laws passed by the University Council;

(e) The twelve members elected by the Board of Trustees shall be elected in the first instance by the present Board of Trustees, and may be chosen from among the members of the present Board, and three of them shall retire annually in alphabetical order, and the places of those so retiring shall be filled by the election, by the Board of Trustees of the University, of members who shall hold office for the term of four years;

(f) That of the six trustees appointed by the governors of The School of Mining and Agriculture two shall retire at the end of six years, two at the end of seven years, and two at the end of eight years, and that the vacancies thus occurring shall be filled each year by the election of one additional trustee by the Board of Trustees and one additional trustee by the benefactors and that the trustees so elected to fill the said vacancies shall each hold office for the term of three years.

(f.1) The members to be elected by the faculty, the staff or the students shall be elected in accordance with by-laws passed by the University Council; and

(g) In case a vacancy occurs in the Board of Trustees by death, resignation or any cause other than effluxion of time the vacancy shall thereupon be filled for the balance of the term by the appointing or electing person or body, and in case the vacancy so occurs among the six trustees mentioned in paragraph (f) during the period of their first appointment it shall be filled by the election of a new trustee by the surviving or remaining members of the trustees so first appointed.

Provided, however, that the present representatives of the University council and of the graduates on the Board of Trustees of Queen's College at Kingston shall continue in office and be members of the Board of Trustees of Queen's University at Kingston until their respective terms of office expire.

11. Le mode d'élection et le terme d'office des membres du Bureau des syndicats, autres que des membres *ex officio*, sont les suivants :

a) [Abrogé.]

b) Le membre nommé chaque année par le Bureau dirigeant de chaque collège affilié occupe ses fonctions pendant un an.

c) Les membres élus par le conseil de l'Université sont choisis dans leur propre nombre conformément aux statuts adoptés par ledit Conseil.

d) Les membres élus par les gradués et par les bienfaiteurs sont nommés conformément aux statuts adoptés par le Conseil de l'Université.

e) Les douze membres élus par le Bureau des syndicats sont nommés dans le premier cas, par le Bureau actuel des syndicats, et peuvent être choisis parmi les membres du présent Bureau; trois d'entr'eux se retirent chaque année par ordre alphabétique, et leurs places sont comblées par l'élection, faite par le Bureau des syndicats de l'Université, de membres qui restent en fonctions pendant un terme de quatre ans.

f) Que parmi les six syndicats nommés par les gouverneurs de la dite école The School of Mining and Agriculture deux se retireront à l'expiration de six ans, deux à l'expiration de sept ans, et deux à l'expiration de huit ans, et il sera pourvu aux vacances qui se produisent ainsi chaque année par l'élection d'un nouveau syndic par le Bureau des syndicats et d'un autre nouveau syndic par les bienfaiteurs, et que les syndicats ainsi élus pour pourvoir aux dites vacances doivent chacun demeurer en fonctions durant un terme de trois ans;

f.1) L'élection des membres provenant du corps professoral, du personnel ou du groupe des étudiants est tenue conformément aux règlements administratifs adoptés par le conseil de l'Université;

g) Lorsqu'une vacance se produit au Bureau des syndicats par décès, démission ou toute cause, autre que l'expiration du terme d'office, il doit être pourvu à la vacance pour le restant du terme par la nomination ou l'élection d'une personne ou corps, et au cas où la vacance se produit ainsi parmi les six syndicats mentionnés à l'alinéa f) durant la période de leur première nomination, il doit être pourvu à cette vacance par l'élection d'un nouveau syndic par les membres survivants ou restants des syndicats ainsi en premier lieu nommés.

Il est entendu cependant, que les représentants actuels du Conseil de l'Université et des gradués, dans le Bureau des syndicats du Queen's College à Kingston, sont maintenus dans leurs fonctions et sont membres du Bureau des syndicats de la Queen's University à Kingston jusqu'à l'expiration des termes respectifs de leurs mandats.

Clause 3: Existing text of sections 14 and 15:

14. Seven members of the Board of Trustees shall be a quorum for all purposes except for the appointment or removal of the principal or of a professor, for which purpose a quorum of thirteen shall be necessary; provided that for the removal of a principal or of a professor a two-thirds affirmative vote shall be required.

15. The Board of Trustees shall be duly constituted as soon as the twelve members provided for in section 10 of this Act have been elected as hereinbefore provided, notwithstanding that all other members of the Board have not been appointed or elected, and the Board may be convened by the chancellor, and shall appoint its chairman.

Clause 4: Existing text of section 17:

17. The University Council is hereby continued and, subject to the provisions of this Act, shall have and exercise its present powers and functions, and may in addition frame regulations or by-laws to govern the conduct of its annual elections and to fix the term for which its members shall hold office and the number that shall retire annually.

Article 3 : Texte des articles 14 et 15 :

14. Sept des membres du Bureau des syndics, forment le quorum requis pour toutes fins, sauf pour la nomination ou la révocation du principal ou d'un professeur; mais dans ce cas, un quorum de treize devient nécessaire; toutefois, pour la révocation d'un principal ou d'un professeur, les deux tiers des votes des membres présents doivent être affirmatifs.

15. Le Bureau des syndics est dûment constitué dès que les douze membres prévus dans l'article II de la présente loi sont élus conformément aux dispositions ci-dessus énoncées, nonobstant le fait que tous les autres membres du Bureau ne sont pas encore nommés ou élus; et le Bureau peut être convoqué par le Chancelier et nomme son président.

Article 4 : Texte de l'article 17 :

17. Le Conseil de l'Université est par le présent article maintenu et, subordonément aux dispositions de la présente loi, il a et exerce ses fonctions et ses pouvoirs actuels; il peut en outre établir des règlements et des statuts pour la conduite de ses élections annuelles et pour fixer le terme pendant lequel ses membres occuperont leurs fonctions et le nombre qui devra se retirer annuellement.